

Schienenreinigungsgerät

**50050**

**Inhaltsverzeichnis:**

Anbau-Hinweise	Seite
Bild 1	3
Bild 2	4
Bild 3	4
Bild 4	6

**Sommaire :**

Instruction de montage	Page
Figure 1	7
Figure 2	4
Figure 3	4
Figure 4	6

**Table of Contents:**

Mounting instructions	Page
Figure 1	5
Figure 2	4
Figure 3	4
Figure 4	6

**Gleise in Freianlagen** unterliegen anderen, viel härteren Bedingungen, als solche auf wettergeschützten Zimmeranlagen. Feiner Staub aus der Luft, in Verbindung mit Tau und Feuchtigkeit, ergibt mit der Zeit einen isolierenden Schmutzfilm, der den Stromfluss zu den Rädern und den Stromabnehmern der Lokomotive immer schlechter werden läßt.

Die Instandhaltung des Gleisnetzes konzentriert sich daher vorwiegend auf die Sauberhaltung der Fahr-schienenoberflächen.

**Schienenreinigungsgerät zur automatischen Säuberung der Schienenoberflächen während der Fahrt.**

Dieses praktische Reinigungsgerät, das sich besonders für Freianlagen gut eignet, wird an der Unterseite eines 2-Achser-Wagens- 300 mm lang - mit den zwei beiliegenden Schrauben befestigt.

Zwei Schleifköpfe drücken während der Fahrt federnd auf die Schienenprofil-Oberflächen. Passende Schleifstücke liegen bei.

**Anbau-Hinweise für Schienenreinigungsgerät 50050**

*Bild 1:* Beiliegende Reinigungsgummis mit Klebstoff auf den federnden Andruckplatten befestigen.

*Bild 2:* Vorhandene Luftbehälter bzw. Sprengwerke auf der Unterseite des Wagenbodens werden entfernt.

*Bild 3:* In jedem 2-Achser-Wagen, 300 mm lang, sind die Befestigungslöcher für den Schienenschleifer bereits vorgesehen.

**Erprobte Reinigungs-Fahrpraxis**

*Bild 4:* Der so ausgerüstete Wagen wird vor die Lok gesetzt, damit sie ihren Fahrstrom aus den bereits vorgereinigten Schienenoberkanten bekommt. Zweckmäßigerweise wird der Wagen mit Ladegut beschwert.

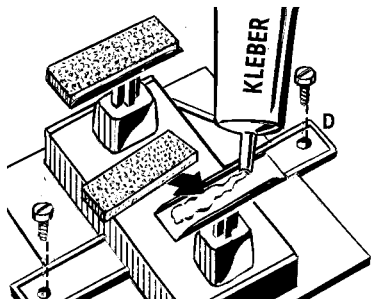


Bild 1, Figure 1

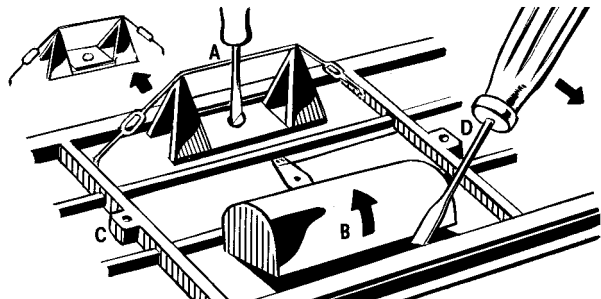


Bild 2, Figure 2

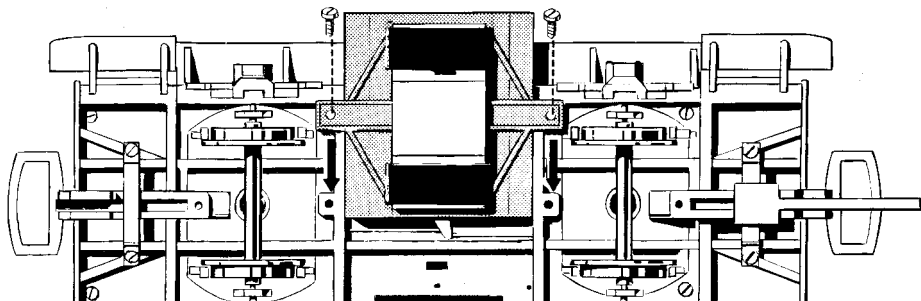


Bild 3, Figure 3

**Outdoor tracks** are subjected to other far more severe conditions than those of indoor layouts which are protected from the elements. Fine dust in the atmosphere, combined with dew and the normal relative humidity, form an insulating film which produces an ever increased electrical resistance of the current collectors of the locomotive.

Maintenance of the track layout is therefore primarily concentrated on the cleanliness of the rail surfaces.

#### **Rail Cleaning Unit for automatic rail cleaning during operation**

This practical cleaning unit, which is especially suited to open-air layouts, can be fitted to the underside of all 300 mm long, twin-axle wagons by means of the two screws which are enclosed. It is preferable to select a wagon which can be additionally loaded.

Two sprung loaded polishing pads are pressed against the rail surfaces during train operation.

#### **Mounting instructions**

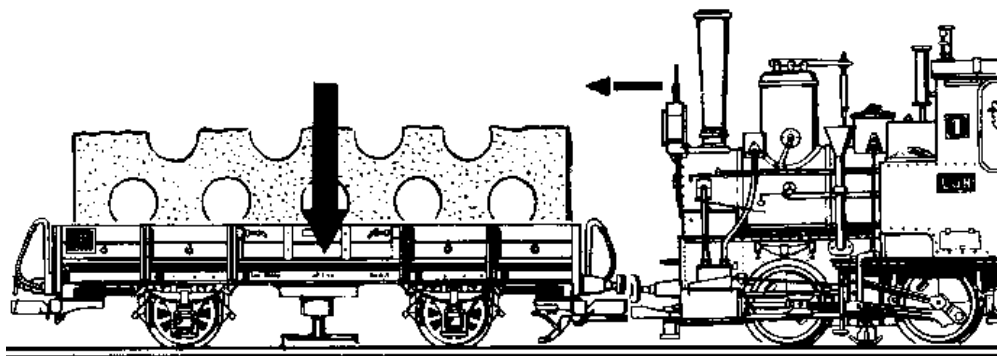
*Fig. 1:* Shows how the polishing blocks are stuck with regular adhesive to the sprung loaded collector shoes.

*Fig. 2:* Remove the air tank and the strut frame construction from the underside of the wagon.

*Fig. 3:* In the underside of all 300 mm long, twin-axle wagons, the mounting holes for the cleaning unit are already prepared.

#### **Proven Cleaning and Operating Practices**

*Fig. 4:* The wagon with the polishing blocks fitted is placed before the locomotive so that it can be supplied with voltage from the rails which have already been cleaned. It is preferable to load the cleaning unit wagon with a ballast.



*Bild 4, Figure 4*

**Les voies installées en plein air**, sont soumises à des conditions beaucoup plus difficiles que les installations se trouvant à l'abri des intempéries atmosphériques.

La poussière de l'air, la rosée et l'humidité provoquent, au fur et à mesure, un écrasement isolant qui empêche le courant d'arriver aux roues et aux balais conducteurs de la locomotive.

L'entretien du réseau se limite en grande partie à la propreté des surfaces des rails.

#### **Dispositif de nettoyage automatique des surfaces de rails pendant la marche**

Ce dispositif de nettoyage est particulièrement pratique et convient parfaitement aux installations de plein air. Deux vis (fournies) permettent de le fixer sur le dessous d'un wagon à deux essieux – long de 300 mm – (par ex : wagon de marchandise).

Pendant la marche, deux têtes de frotteurs appuient soûplement sur la surface des rails profilés. Deux frotteurs de remplacement à grain de 80 sont fournis.

#### **Instruction de montage du dispositif de nettoyage des voies**

*Fig. 1 :* Coller les languettes de papier émeri sur les patins des voies.

*Fig. 2 :* Oter les réservoirs d'air, voire contrefiches, du dessous du fond du wagon.

*Fig. 3 :* Tous les wagons à deux essieux de 300 mm disposent des trous nécessaires à la fixation des frotteurs de rails.

#### **Expérience éprouvées dans le nettoyage et le fonctionnement**

*Fig. 4 :* Le wagon ainsi équipé est placé devant la locomotive. Les bords supérieurs des rails, déjà nettoyés, lui transmettent ainsi le courant nécessaire à la marche. A cet effet, il est recommandé de remplir le wagon de marchandise.

**Gebrauchsanweisung aufbewahren!**

**Nur für Erwachsene.**

**Retsain operating instruction!**

**For adults only.**

**Mode d'emploi à conserver!**

**Usage réservé aux adultes.**